APPARECCHI ILLUMINAZIONE

LIGHTING FIXTURES - APPAREILS D'ÉCLAIRAGE - APARATOS DE ILUMINACIÓN - LEUCHTGERÄTE

	ZNT 1x18W / 2x18W	ZNT 1x36W / 2x36W	ZNT 1x58W / 2x58W
Ex II 3GD	**Ex nA IIA T3 Gc** **Ex tc IIIA T81°C Dc** **-20°C ≤ Ta ≤ +25°C X IP65**	**Ex nA IIA T3 Gc** **Ex tc IIIA T78°C Dc** **-20°C ≤ Ta ≤ +25°C X IP65**	**Ex nA IIA T4 Gc** **Ex tc IIIA T88°C Dc** **-20°C ≤ Ta ≤ +25°C X IP65**

Apparecchi di illuminazione in esecuzione speciale per l'idoneità all'impiego secondo la direttiva 94/9/CE - direttiva Atex (ATmosphere EXplosive).

Lighting fixtures designed for particular uses according to directive 94/9/EC - Atex directive (Explosive Atmosphere).

Appareils d'éclairage en exécution spéciale pour être adéquats à l'emploi selon la directive 94/9/CE - directive Atex (Atmosphère Explosive).

Aparatos de iluminación de ejecución especial por ser adecuados para el uso según la normativa 94/9/CE - normativa Atex (Atmosphere Explosive).

Leuchtgeräte in Sonderausführung, geeignet zum Einsatz gemäß der Richtlinie 94/9/EG - Atex-Richtlinie (explosionsgefährdete Bereiche).

Il presente manuale di istruzione integra quello generale con l'aggiunta delle specificate varianti.

This instruction manual integrates the general manual with specified variations.

Le présent manuel d'instructions complète le manuel général en y ajoutant des variantes spécifiées.

El presente manual de instrucciones forma parte del general al que se le han añadido variantes especificadas.

Das vorliegende Handbuch erweitert das allgemeine Handbuch um die angegebenen Varianten.

Legenda classificazione etichette - *Label classification* - Légende classification étiquettes - *Leyenda clasificación etiquetas* - Legende Klassifizierung Etiketten

Ex

Prodotto adatto per l'impiego in atmosfera esplosiva

Product for use in explosive atmospheres

Produit adapté pour l'emploi en atmosphère explosive

Producto adecuado para su uso en atmósfera esplosiva

Produkt für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen geeignet

II

Prodotto di gruppo II, installabile solo in ambienti diversi dalle miniere e quindi con il livello di sicurezza normale

Group II product - only for areas different from mines and therefore with a normal safety level

Produit du II groupe, installable uniquement dans les milieux autres que les mines, et donc avec un niveau de sécurité normal

Producto de grupo II, que se puede instalar sólo en ambientes distintos de las minas y por tanto con el nivel de seguridad normal

Produkt der Gruppe II, gilt nur für Bereiche „Über Tage" und daher nur für normale Sicherheitsstufe

3GD

Prodotti di categoria 3 per ambienti con livello di presenza di gas (G) e di polveri (D) con livello di rischio di esplosione normale. In particolare il prodotto è installabile solo:

a) nella zona 2 (zona in cui durante le normali attività lavorative non è probabile la formazione di un'atmosfera esplosiva sottoforma di miscela d'aria e di sostanze infiammabili)

b) nella zona 22 (zona in cui durante le normali attività lavorative non è probabile la formazione di un'atmosfera esplosiva sottoforma di nube di polveri e, qualora si verifichi, sia di breve durata)

Category 3 products for areas containing gas (G) and dust (D) with normal risk of explosion. In particular, the product can only be installed:

a) in zone 2 (where it is improbable that an explosive atmosphere of air and flammable substances will form during normal working activity)

b) in zone 22 (where it is improbable that an explosive atmosphere of dust will form, and if so, it will be short-lasting

Produits de catégorie 3 pour les milieux ayant un niveau de présence de gaz (G) et de poudres (D), avec un niveau de risque d'explosion normal. En particulier, le produit peut être installé seulement :

a) dans la zone 2 (zone où, pendant les activités de travail normales, la formation d'une atmosphère explosive sous forme de mélange d'air et de substances inflammables n'est pas probable)

b) dans la zone 22 (zone où, pendant les activités de travail normales, la formation d'une atmosphère explosive sous forme de nuage de poussières n'est pas probable, et, au cas où elle se produirait, elle serait de brève durée)

Productos de categoría 3 para ambientes con nivel de presencia de gases (G) y de polvos (D) con nivel de riesgo de explosión normal. En especial el producto se puede instalar sólo:

a) En la zona 2 (zona en la cual durante las normales actividades de trabajo no es probable la formación de una atmósfera explosiva en forma de mezcla de aire y substancias inflamables)

b) En la zona 22 (zona en la cual durante las normales actividades de trabajo no es probable la formación de una atmósfera explosiva en forma de nube de polvos y, en caso de que se produzca, sea de corta duración

Produkte der Kategorie 3 für Bereiche mit Gas (G) und Staub (D), mit einer Konzentration, die das Risiko einer normalen Explosion birgt. Das Produkt kann nur in folgenden Bereichen installiert werden:

a) im Bereich 2 (Bereich in dem während der normalen Arbeitstätigkeit die Bildung einer explosiven Atmosphäre in Form eines Gemischs aus Luft und brennbarer Substanzen unwahrscheinlich ist)

b) im Bereich 22 (Bereich in dem während der normalen Arbeitstätigkeit die Bildung einer explosiven Atmosphäre in Form einer Staubwolke unwahrscheinlich ist, und wenn sie auftritt, nur für kurze Zeit)

IIA

Prodotto di Gruppo II, installabile in ambienti a rischio esplosione per la presenza di gas di suddivisione A

Group II product, that can be installed in environments with an explosion risk due to the presence of gases belonging to subdivision A

Produit du groupe II, à installer dans les ambiances à risque d'explosion dû à la présence de gaz de subdivision A

Producto de grupo II, instalable en ambientes con riesgo de explosión por la presencia de gases de la subdivisión A

Produkt der Gruppe II, installierbar in aufgrund der Präsenz von Gasen der Untergruppe A explosionsgefährdeter Umgebung

IIIA

Prodotto di Gruppo III, installabile in ambienti a rischio esplosione per la presenza di polveri combustibili.

Group III product, that can be installed in environments with an explosion risk due to the presence of combustible flyings.

Produit du Groupe III, à installer dans des ambiances à risque d'explosion dû à la présence de poussières combustibles.

Producto de Grupo III, instalable en ambientes con riesgo de explosión por la presencia de polvos combustibles.

Produkt der Gruppe III, installierbar in aufgrund der Präsenz von brennbarem Staub explosionsgefährdeter Umgebung.

Gc

Livello di protezione dell'apparecchio (EPL). Prodotti per atmosfere esplosive per la presenza di gas, aventi un livello di protezione "avanzato". Non sono una fonte di accensione durante il normale funzionamento e rimangono inattivi in caso di guasto. In particolare il prodotto è installabile solo nella zona 2.

Equipment protection level (EPL). Products for explosive atmospheres due to the presence of gas, with an "advanced" level of protection. They are not a source of ignition during normal operation, and remain inactive in the event of a fault. In particular, the product can only be installed in zone 2.

Niveau de protection de l'appareil (EPL). Produits pour atmosphères explosives dues à la présence de gaz, présentant un niveau de protection « avancé ». Ils ne représentent pas une source d'allumage lors du fonctionnement courant et restent inactifs en cas de défaut. En particulier, le produit ne peut être installé que dans la zone 2.

Nivel de protección del aparato (EPL). Productos para atmósferas explosivas por la presencia de gases, que tienen un nivel de protección "avanzado". No son una fuente de ignición durante el funcionamiento normal y permanecen inactivos en caso de avería. En particular, el producto se puede instalar solo en la zona 2.

Schutzart des Gerätes (EPL). Produkte für aufgrund der Präsenz von Gasen explosionsgefährdete Umgebung, mit "hohem" Schutzgrad. Sie stellen keine Zündquelle während des Normalbetriebs dar und bleiben im Falle eines Defekts inaktiv. Dieses Produkt darf nur in der Zone 2 installiert werden.

Dc

Livello di protezione dell'apparecchio (EPL). Prodotti per atmosfere esplosive per la presenza di polvere, aventi un livello di protezione "avanzato". Non sono una fonte di accensione durante il normale funzionamento e rimangono inattivi in caso di guasto. In particolare il prodotto è installabile solo nella zona 22.

Equipment protection level (EPL). Products for explosive atmospheres due to the presence of powders, with an "advanced" level of protection. They are not a source of ignition during normal operation, and remain inactive in the event of a fault. In particular, the product can only be installed in zone 22.

Niveau de protection de l'appareil (EPL). Produits pour atmosphères explosives dues à la présence de poussières, présentant un niveau de protection « avancé ». Ils ne représentent pas une source d'allumage lors du fonctionnement courant et restent inactifs en cas de défaut. En particulier, le produit ne peut être installé que dans la zone 22.

Nivel de protección del aparato (EPL). Productos para atmósferas explosivas por la presencia de polvo, que tienen un nivel de protección "avanzado". No son una fuente de ignición durante el funcionamiento normal y permanecen inactivos en caso de avería. En particular, el producto se puede instalar solo en la zona 22.

Schutzart des Gerätes (EPL). Produkte für aufgrund der Präsenz von Staub explosionsgefährdete Umgebung, mit "hohem" Schutzgrad. Sie stellen keine Zündquelle während des Normalbetriebs dar und bleiben im Falle eines Defekts inaktiv. Dieses Produkt darf nur in der Zone 22 installiert werden.

Tx

Temperatura massima superficiale interna ed esterna per ambienti con gas, definita mediante classi

Maximum internal and external surface temperature for atmospheres with gas, defined by classes

Température maximale superficielle interne et externe pour les intérieurs avec des gaz, définie par classes

Temperatura máxima superficial interna y externa para ambientes con gas, definida mediante clases

Anhand von Klassen festgelegte max. interne und externe Oberflächentemperatur für Räume mit Gas

Classe - *Class* - Classe - *Clase* - Klasse	**T1**	**T2**	**T3**	**T4**	**T5**	**T6**
Temperatura superficiale (°C) *Surface Temp. (°C)* Temp. superficielle (°C) *Temp. Superficial (°C)* Oberflächentemperatur (°C)	450	300	200	135	100	85

tc

Protezione contro l'accensione di polvere mediante custodia

Protection against the ignition of powders, in the form of a housing

Protection contre l'allumage de poussières par enveloppe

Protección contra la ignición de polvo mediante funda

Schutz gegen die Staubentzündung durch Gehäuse

nA

Protezione contro l'accensione di gas tramite costruzione elettrica che non produce scintille o archi durante l'uso normale

Protection against the ignition of gases, in the form of an electric construction that does not produce sparks or arcs during normal use

Protection contre l'allumage de gaz grâce à la construction électrique particulière ne produisant pas d'étincelles ou d'arcs lors de l'utilisation courante

Protección contra la ignición de gases mediante construcción eléctrica que no produce chispas o arcos durante el uso normal

Schutz gegen die Gasentzündung durch den elektrischen Aufbau, der keine Funken oder Lichtbögen während des Normalbetriebs erzeugt

T... °C

Massima temperatura superficiale dell'apparecchio in presenza di polvere

Maximum surface temperature of the device in the presence of powders

Température maximale de surface de l'appareil en présence de poussières

Máxima temperatura superficial del aparato en presencia de polvo

Maximale Oberflächentemperatur des Gerätes bei Staubpräsenz

IP65

Grado di protezione assicurata dall'apparecchio contro l'ingresso di solidi e liquidi

The lighting fixture's protection level against the ingress of solids and liquids

Degré de protection assurée par l'appareil contre l'entrée de solides et de liquides

Grado de protección asegurada por el aparato contra la entrada de sólidos y líquidos

Garantierter Schutzgrad des Geräts gegen das Eindringen von Festkörpern und Flüssigkeiten

X

Le custodie che consentono l'accesso al portalampada e ad altre componenti interne dell'apparecchio non possono essere aperte sotto tensione.

Don't open the cover giving access to the lampholder and other internal parts of luminaires, when energized.

Les boîtiers permettant l'accès à la douille et aux autres composants internes de l'appareil ne peuvent pas être ouverts sous tension.

Las cubiertas que permiten el acceso al portalámparas y a otros componentes internos del aparato no se pueden abrir en tensión.

Die Gehäuse, die den Zugriff auf die Lampenfassung und andere interne Leuchtenkomponenten gestatten, können nicht unter Spannung geöffnet werden.

Per ridurre sotto il livello consentito l'energia accumulata dai componenti interni dell'apparecchio, dopo la messa fuori tensione, attendere 15 minuti prima di aprire la custodia.

After de-energizing, delay 15 minutes before opening the cover to bring the energy accumulated by the internal device components under the minimum level allowed.

Afin de réduire l'énergie accumulée par les composants internes de l'appareil en dessous du niveau autorisé, attendre 15 minutes après la mise hors tension avant d'ouvrir le boîtier.

Para reducir bajo el nivel permitido la energía acumulada por los componentes internos del aparato, después de la puesta fuera de tensión, esperar 15 minutos antes de abrir la cubierta.

Um die von den internen Leuchtenkomponenten angesammelte Energie unter die zulässige Grenze zu bringen, nach der Spannungsunterbrechung 15 Minuten lang abwarten, bevor das Gehäuse geöffnet wird.

Non aprire la custodia quando è presente un'atmosfera esplosiva.

Don't open the cover when an explosive atmosphere is present.

Ne pas ouvrir le boîtier en présence d'une atmosphère explosive.

No abrir la cubierta cuando haya una atmósfera explosiva.

Das Gehäuse nicht in explosionsgefährdeter Umgebung öffnen.

Per evitare l'accumulo di cariche elettrostatiche sulla superficie esterna dell'apparecchio, pulire periodicamente con panno umido.

To avoid the accumulation of electrostatic charges on the outer surface of the device, clean it regularly with a damp cloth.

Afin d'éviter toute accumulation de charges électrostatiques sur la surface extérieure de l'appareil, la nettoyer périodiquement à l'aide d'un chiffon humide.

Para evitar la acumulación de cargas electrostáticas en la superficie externa del aparato, limpiar periódicamente con un paño húmedo.

Um die Ansammlung elektrostatischer Ladungen auf der Außenoberfläche der Leuchte zu vermeiden, diese regelmäßig mit einem feuchten Lappen reinigen.

Nota: l'esperienza pratica e la mancanza di incidenti indicano che le scariche a fiocco hanno una debole capacità di innesco rispetto alle nubi di polvere.

Note: practical experience and the absence of accidents indicate that brush discharges have a weak capacity to trigger off an explosion compared to dust clouds.

Remarque: l'expérience pratique et l'absence d'accidents indiquent que les décharges en aigrette ont une faible capacité d'amorçage par rapport aux nuages de poussières.

Nota: la experiencia práctica y la falta de accidentes indican que las descargas de penacho tienen una débil capacidad de cebado de tensión respecto a las nubes de polvo.

Anmerkung: die Praxiserfahrung und die Abwesenheit von Unfällen weisen darauf hin, dass die Büschelentladungen gegenüber den Staubwolken eine niedrige Zündfähigkeit besitzen.

Avvertenze generali - *General instructions* - Avertissements généraux - *Advertencias generales* - Allgemeine Hinweise

a) La classificazione dei luoghi dove si creano atmosfere pericolose per la corretta scelta dei prodotti è a cura del cliente/progettista di impianti

b) GEWISS SPA fornisce solo apparecchi di Gruppo II Categoria 3GD

c) Gli apparecchi devono essere installati a regola d'arte

a) The plant engineer/client is responsible for classifying areas where hazardous atmospheres can form in order to choose the right product

b) GEWISS SPA supplies devices of Group II Category 3GD only

c) The lighting fixtures must be installed correctly

a) Le client/projeteur des installations est responsable de classifier les endroits où se créent des atmosphères dangereuses, pour que les produits puissent être choisis correctement

b) GEWISS SPA fournit uniquement des appareils de Groupe II, Catégorie 3GD

c) Les appareils doivent être installés dans les règles de l'art

a) El cliente/proyectista de instalaciones es responsable de la clasificación de los lugares donde se crean atmósferas peligrosas para la correcta elección de los productos

b) GEWISS SPA suministra solo aparatos del Grupo II Categoría 3GD

c) Los aparatos tienen que ser instalados correctamente

a) Die Verantwortung für Einteilung der Bereiche, in denen sich eine gefährliche Atmosphäre bildet, um die Produkte korrekt auszuwählen, liegt beim Kunden/Anlagenplaner

b) GEWISS SPA vertreibt nur Geräte der Gruppe II Kategorie 3GD

c) Die Geräte müssen fachgerecht installiert werden

cod. 7.63.8.264.7

GEWISS *- MATERIALE ELETTRICO*

PROLITE SAT

+39 035 946 111
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì ÷ venerdì - monday ÷ friday

24h **+39 035 946 260**

sat@gewiss.com
www.gewiss.com

ULTIMA REVISIONE 06/2012